

Французский язык в Азиатском регионе: интерференция, статус и функции

Научный руководитель – Невежина Елизавета Андреевна

Син Гунсинь

Студент (магистр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра французского языка для факультета иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: gongxin1997@yandex.ru

Выполнил:

Син Гунсинь

Направление подготовки:

Лингвистика

Научный руководитель:

К.ф.н., ст. преподаватель

Невжина Е.А.

Французский язык в Азиатском регионе: интерференция, статус и функции

Французский - один из немногих языков в мире, отличающийся разнообразием в зависимости от территории распространения. Вместе с тем, французский язык является для многих стран официальным языком, коофициальным языком или языком коммуникации. Благодаря широкой географии распространения языка различны его функции в обществе, а также высок уровень его интерференции с языками пограничных территорий и местными идиомами. Источниками для исследования послужили статистические и лексические данные.

Ключевые слова: Французский язык, интерференция, франкофония, распространение, Азия, социолингвистика

Французский язык распространен в юго-восточной части Азии (Вьетнам, Лаос, Камбоджа, Мьянма, Восточный Тимор, Сингапур, Малайзия, Филиппины, Индонезия, Таиланд, Бруней), а также в Японии, Южной Кореи, он ассоциируется с высоким уровнем культуры, престижем, элитарностью [3]. Например, французские компании в Индии представлены в различных секторах, таких как энергетика, информационные технологии, окружающая среда. Быть частью франкоязычного экономического пространства выгодно для стран: например, товары культуры обладают высоким уровнем экспорта [4].

Французский язык также является национальным рабочим языком в Ливии, языком интеллигенции в Турции. Французская община в Индии состоит, в основном, из индийских граждан французского происхождения, которые произошли от бывших французских поселенцев и колонистов, которые поселились в Индии с XVII-го века, а также недавних экспатриантов из Франции.

Сегодня распространение информационных технологий и расширение доступа к сети Интернет в Азии способствуют легкому получению нужной информации о французском языке, ресурсов для изучения языка и коммуникации с франкофонами всего мира. Помимо развития международных ИКТ, в азиатском регионе функционирует ряд организаций по продвижению и распространению языка, что увеличивает количество изучающих

французский (Альянс Франсэз, Французский Институт и пр.) [5; 8] и обеспечивает интенсивность языкового контактирования. Влияние языковой интерференции можно проиллюстрировать лексикой вьетнамского языка: *ăng-ten* (antenne, антенна), *ba toong* (baton, трость), *bê tong* (béton, бетон), *bo* (beurre, сливочное масло), *búp bê*, *búp b'* (poupée, кукла), *cà phê* (café, кофе), *cùi d`a* (cuillère, ложка), *ma đ`am* (madame, мадам, госпожа), *m' đ`ay* (médaille, медаль), *ô tô bu`t* (autobus, автобус) и т.д. [1]

Статистически число говорящих на французском языке в Азии растет. В ноябре 2018 года премьер-министр Франции Эдуард Филипп упомянул о 600 000 говорящих на французском языке («locuteurs francophones») страны [7]. В Китае в общей сложности около 100 000 студентов, изучающих французский язык в университетах, и 700 преподавателей. Можно утверждать, что население Китая проявляет определенный интерес к французскому языку. Французский язык ассоциируется с роскошью, высоким стандартом искусства и науки, престижем. Французский язык важен для международной коммуникации. В процессе глобализации растет потребность во франкоговорящих. К 2016 году во французском университете обучалось около 34 000 китайцев [6].

При этом азиатский регион страдает от нехватки финансирования и, соответственно, преподавателей. Подобные проблемы ставят перед азиатским обществом ряд задач: улучшить имидж французского языка, повысить число преподавателей и учащихся, разработать языковую политику, позволяющую развивать французский язык в регионе.

Список литературы:

1. French language in Vietnam. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/French_language_in_Vietnam (дата обращения: 20.10.2020)
2. Labov W. Sociolinguistique. Paris, 1976.
3. River Ch. French Indochina: The History and Legacy of the French Empire's Colonialism in Southeast Asia. CreateSpace Independent Publishing Platform, 2018. 76 p.
4. Van Dinh V. L'enseignement du français au Vietnam : état des lieux, défis et opportunités // Le français et la diversité francophone en Asie-Pacifique. 2^{ème} Congrès de la CAP-FIPF. Sydney, 2010. P. 319-326.
5. Небезина Е.А. Французский язык в Африке и Азии: вызовы современности // Франкофония: язык, культура и проблемы идентичности / Под ред. Т.Ю. Загрязкиной. М.: Издательство «Наука», 2020. С. 99-124.
6. Список стран, где французский язык является официальным. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_territorial_entities_where_French_is_an_official_language (дата обращения: 20.10.2020)
7. Франкоязычные страны. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D0%BE%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D1%87%D0%BD%D1%8B%D0%B5_%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%8B (дата обращения: 20.10.2020)
8. ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В МИРЕ. Краткое изложение книги 2018 г. URL: <http://observatoire.francophonie.org/wp-content/uploads/2019/02/LFDM-Synthese-Russe.pdf> (дата обращения: 20.10.2020)